

TRADUCCIONES CERTIFICADAS

NECESITA TRADUCCIONES CERTIFICADAS DE SUS DOCUMENTOS OFICIALES?

Las traducciones deben certificarse cuando se trata de documentos oficiales, actos notariales, documentos administrativos, etc. Este es el caso cuando los documentos van destinados hacia autoridades o instituciones oficiales. Algunos ejemplos:

- ✘ acta de nacimiento, de matrimonio, certificado de soltería y de residencia, sentencia de divorcio, extracto de expediente judicial;
- ✘ licencia/permiso de conducir y de circulación;
- ✘ pasaporte, solicitud/petición de documentos de migración a una embajada extranjera o de visa;
- ✘ diplomas, certificados de estudios, etc.



Se debe observar que la fecha de emisión de los documentos no debe pasar de los 6 meses, normalmente. Las reglas varían de acuerdo al país que emite el documento. A fin de evitar gastos inútiles, le aconsejamos pedir informes ante la oficina o autoridad competente.

Los documentos que son dirigidos hacia una autoridad extranjera deben ser autenticados por un notario y apostillados por la cancillería del cantón.

Con gusto, nosotros podemos encargarnos de este servicio. El servicio es gratuito, usted paga solamente los gastos efectivos (notario y apostilla aprox. CHF 55.-).



Cuál es el precio de una traducción certificada?

La traducción de una página cuesta aprox. CHF 100.- (a pagar de contado cuando venga por la traducción). El precio es calculado en función del tiempo que se invierte, es decir, depende del volumen, de la legibilidad del texto (los documentos en letra manuscrita requieren más tiempo para ser leídos o cuando hay una compaginación compleja) y del idioma de origen o hacia el cual se tiene que traducir el documento.. Se puede facturar un suplemento por los traducciones urgentes, entregadas en 24 horas).

Desearia tener una estimación más precisa del costo? Es suficiente presentarnos copias fotostáticas de los documentos. Puede enviarlas por correo ordinario o por correo electrónico (e-mail) en formato PDF o JPG (a color). Verifique que la copia sea bien legible, al igual que los sellos y timbres.

Solo a partir del momento en que usted confirma el mandato, procedemos a traducir los documentos. **Sin embargo, al momento de recoger la traducción, usted deberá presentar obligatoriamente el documento original.** Una vez que hayamos comprobado que la copia corresponde en todos sus puntos a la original, la traducción será certificada.



BERGMANN TEAM – SERVICIOS LINGÜÍSTICOS
2, rue de l'Argent
2502 Bienne

☎ 032 323 22 66
✉ secretariat@bergmann-team.ch
www.bergmann-team.ch